

Hos

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יֹתָם | עֲזִיָּה | בִּימֵי | בְּאֵרֵי | בֶּן־ | הוֹשֵׁעַ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר | וַיְהִי | דְּבַר־ | 1 |
| Jotama | Ozije | y-dane | Veiriјevom | sinu | Osiji | ka | doђе | koја | Gospodња | Rеч | |
| H3147 | H5818 | H3117 | H0882 | | H1954 | H0413 | H1961 | | H3068 | H1697 | |
| יִשְׂרָאֵל: | מֶלֶךְ | יֹאָשׁ | בֶּן־ | יִרְבֵּעַם | וּבִימֵי | יְהוּדָה | מַלְכֵי | יְחִזְקִיָּה | אַחָז | | |
| Израеловог | краља | Joасовог | сина | Јеровоама | и-у-дане | Јудиних | краљева | Језекије | Ахаза | | |
| H3947 | H4428 | H3101 | | H3379 | H3117 | H3063 | H4428 | H2396 | H0271 | | |

Reč Gospodnja koja dođe Osiji sinu Veiriјevom za vremena Ozije, Joatama, Ahaza i Језекије careva Јудинih i za vremena Јеровоама sina Joасовог cara Izrailјevog.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| קח | לך | הושע | אל- | יהוה | ויאמר | פ | בהושע | יהוה | דבר- | תחלת | 2 |
| uzmi | Иди | Осији | ка | Господ | и-рече | ¶ | кроз-Осију | Господњег | говора | Почетак | |
| H3947 | H3212 | H1954 | H0413 | H3068 | H0559 | | H1954 | H3068 | H1696 | H8462 | |
| הָאָרֶץ | תִּזְנֶה | זְנָה | כִּי־ | זְנוּנִים | וַיִּלְדֵי | זְנוּנִים | אִשְׁת | לָךְ | | | |
| земља | блудничи | блудничећи | jer | блудничку | и-децу | блудничку | жену | себи | | | |
| H0776 | H2181 | H2181 | | H2183 | H3206 | H2183 | H0802 | | | | |
| | | | | | | | מֵאֲחֵרַי | יהוה: | Господа | од-праћења | |
| | | | | | | | | H3068 | | | |

Kad Gospod počе govoriti Osiji, reče Gospod Osiji: Idi, oženi se kurvom, i rodi kopilad, jer se zemlja prokurva odstupivši od Gospoda.

| | | | | | | | | | | |
|------|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בן: | לו | ותלד- | ותהר | הבליים | בת- | גומר | את- | ויקח | וילד | 3 |
| сина | му | и-роди | и-затрудне | Дивлајимову | kћer | Гомеру | - | и-узе | И-оде | |
| | | H3205 | H2029 | H1691 | H1323 | H1586 | H0853 | H3947 | H3212 | |

I otide, i uze Gomeru, kćer divlaimsku, koja zatrudne i rodi mu sina.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| את- | ופקדתי | מעט | עוד | כי- | יזראל | שמו | קרא | אליו | יהוה | ויאמר | 4 |
| - | и-казнићу | мало | joш | jer | Језраел | му-име | назови | њему | Господ | И-рече | |
| H0853 | | H4592 | H5750 | | H3157 | H8034 | H7121 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| יִשְׂרָאֵל: | בית | ממלכות | והשבתי | יהוא | בית | על- | יזראל | דמי | | | |
| Израеловог | дома | краљевство | и-укинућу | Jујиним | домом | над | Језраелову | крв | | | |
| H3478 | | H4468 | | H3058 | | | H3157 | H1818 | | | |

Tada mu reče Gospod: Nadeni mu ime Језраел; jer joш malo, pa ću pohoditi krv језраелску на дому Јујевом i укинућу царство дома Izrailјevog.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יזראל: | בעמק | ישראל | קשת | את- | ושברתי | ההוא | ביום | ותיה | 5 |
| Језраеловој | у-долини | Израелов | лук | - | и-сломићу | taj | у-дан | И-биће | |
| H3157 | H6010 | H3478 | H7198 | H0853 | H7665 | H1931 | H3117 | H1961 | |

I u to ću vreme slomiti luk Izrailјev u dolini језраелској.

6 וְתָהָר וְעוֹד וְתִלְדַּ וְבֵת וַיֹּאמֶר לוֹ קָרָא שְׁמָהּ רַחֲמָהּ לֵא כִי לֵא
neћy jer Lo-Rухама joj-име назови му И-рече kћer и-роди опет И-затрудне
[H3808](#) [H3819](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0559](#) [H1323](#) [H3205](#) [H5750](#) [H2029](#)

אוֹסִיף עוֹד אָרְחָם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי-נֶשֶׂא אִשָּׁא לָהֶם:
од-њих ђу-уклонити потпуно него Израелов дом на смилујем-се да више
[H5375](#) [H5375](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7355](#) [H5750](#) [H3254](#)

I ona opet zatrudne i rodi kćer; i Gospod mu reče: Nadeni joj ime Loruhama: jer se više neću smilovati na dom Izrailjev, nego ću ih ukinuti sasvim.

7 וְאֵת-בֵּית יְהוּדָה אָרְחָם וְהוֹשַׁעְתִּים בֵּיתָהּ אֱלֹהֵיהֶם וְלֵא
и-нећy Бога-њиховог кроз-Господа и-спасћу-их смиловаћу-се Јудин дом Али-на
[H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3467](#) [H7355](#) [H3063](#) [H0853](#)

אִשֵּׁים בְּקֶשֶׁת וּבַחֶרֶב וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים וּבְכַפְרָשִׁים:
ни-мачем ни-мачем луком их-спасити
[H4421](#) [H2719](#) [H7198](#) [H3467](#)

A na dom Judin smilovaću se, i izbaviću ih Gospodom Bogom njihovim, a neću ih izbaviti lukom ni mačem ni ratom ni konjima ni konjicima.

8 וְהַגְּמֵל אֶת-רַחֲמָהּ לֵא וְתָהָר וְתִלְדַּ בֶּן:
И-одоји И-одоји И-одоји Ло-Рухаму и-роди и-затрудне
[H3808](#) [H0853](#) [H1580](#) [H3819](#) [H3205](#) [H2029](#)

Potom odbivši od sise Loruhamu opet zatrudne i rodi sina.

9 וַיֹּאמֶר קָרָא שְׁמוֹ עַמִּילָא כִי אַתֶּם לֵא עַמִּי וְאַנְכִי לֵא אֲדַבֵּר
И-рече И-рече И-рече Ло-Ами му-име назови И-рече И-рече И-рече
[H0559](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3818](#) [H3808](#) [H0595](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#)

לָכֶם: ס
за-вас ¶

I reče Gospod: Nadeni mu ime Loamija; jer vi niste moj narod, niti ću ja biti vaš.

10 וְהָיָה מִסְפָּר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּחֹל כַּהֵם אֲשֶׁר לֵא-יָמֶד
Али-биће број синова Израелових као-песак морски који не-може да-се-измери
[H1961](#) [H4557](#) [H3478](#) [H2344](#) [H3220](#) [H3808](#) [H4058](#)

וְלֵא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקוֹם אֲשֶׁר-יֹאמֶר לָהֶם לֵא-עַמִּי אֲתֶם
нити да-се-изброји и-биће на-месту где им-се-говорило њима нисте њима
[H3808](#) [H1961](#) [H4725](#) [H0559](#) [H3808](#) [H1992](#)

יֹאמֶר לָהֶם בְּנֵי-אֵל-חַי: יֹאמֶר рећи-ће-се
[H0559](#) [H1992](#) [H0410](#)

Ali će ipak broj sinova Izrailjevih biti kao pesak morski, koji se ne može izmeriti ni izbrojati; i mesto da im se reče: Niste moj narod, reći će im se: Sinovi Boga Živoga.

11 וְנִקְבְּצוּ בְנֵי-יְהוּדָה וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ
И-супиће-се синови Јудини и-синови Израелови заједно и-поставиће себи вођу
[H6908](#) [H3063](#) [H3478](#)

אֶחָד מִן-הָאָרֶץ יְעֹלוּ כִי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:
једног из земље и-изаћи-ће јер велик-је дан Језраелов
[H0259](#) [H5927](#) [H0776](#) [H3117](#) [H3157](#)

I sabraće se sinovi Judini i sinovi Izrailjevi u jedno, i postaviće sebi jednog poglavara i otići će iz zemlje, jer će biti velik dan jezraelski.